

Règlement

du 15 février 2001
(Etat le 21 février 2003)

concernant les collaborateurs et collaboratrices scientifiques

Le Sénat de l'Université

Vu la Loi du 19 novembre 1997 sur
l'Université;

Vu les Statuts de l'Université du 31 mars
2000;

sur proposition du Rectorat,

Arrête:

CHAPITRE PREMIER

DISPOSITIONS GENERALES

Article premier Champ d'application

¹ Le présent règlement s'applique aux
collaborateurs et collaboratrices scienti-
fiques de l'Université de Fribourg rému-
néré-e-s par le budget de l'Etat.

² Il s'applique par analogie aux
collaborateurs et collaboratrices scienti-
fiques employé-e-s par l'Etat de Fribourg,
mais dont la rémunération n'est pas
financée par le budget de l'Etat; les
exigences des bailleurs de fond quant aux
tâches à accomplir par ces collaborateurs et
collaboratrices demeurent réservées.

Art. 2 Catégories

Sont des collaborateurs et collaboratrices
scientifiques:

- a) les assistant-e-s diplômé-e-s ;
- b) les assistant-e-s-médecins ;

Reglement

vom 15. Februar 2001
(Stand am 21. Februar 2003)

über die wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen

Der Senat der Universität

gestützt auf das Gesetz vom 19. November
1997 über die Universität;

gestützt auf die Statuten der Universität
vom 31. März 2000;

auf Antrag des Rektorats,

beschliesst:

ERSTES KAPITEL

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 Geltungsbereich und Begriffsbe- stimmung

¹ Das vorliegende Reglement gilt für alle
wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitar-
beiterinnen der Universität Freiburg, die
durch das Budget des Kantons bezahlt
werden.

² Es gilt sinngemäss für alle wissen-
schaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeite-
rinnen, die vom Kanton Freiburg angestellt
sind, die aber nicht im Rahmen des
Budgets des Kantons finanziert werden;
die Auflagen der Geldgeber betreffend die
von diesen Mitarbeitern und Mitarbei-
terinnen zu erfüllenden Aufgaben bleiben
vorbehalten.

Art. 2. Kategorien

Wissenschaftliche Mitarbeiter und Mitar-
beiterinnen sind:

- a) die Diplomassistenten und -assisten-
tinnen;
- b) die Mediziner-Assistenten und -Assis-

- c) les assistant-e-s-docteur-e-s ;
- d) les maîtres-assistant-e-s ;
- e) les bibliothécaires scientifiques ;
- f) les lecteurs et lectrices ;
- g) les maîtres d'enseignement et de recherche.

Art. 3 Règles générales concernant les tâches

¹ Les collaborateurs et collaboratrices scientifiques soutiennent le corps professoral dans l'encadrement des étudiant-e-s et l'enseignement et font de la recherche.

² Les postes d'assistant-e diplômé-e sont en outre destinés à l'élaboration d'une thèse de doctorat ; ceux d'assistant-e-docteur-e, à l'élaboration d'une thèse d'habilitation.

³ La participation aux travaux des organes et commissions universitaires entrent dans les tâches générales des collaborateurs et collaboratrices scientifiques.

Art. 4 Droit applicable

¹ Les rapports de service des maîtres d'enseignement et de recherche, des maîtres-assistant-e-s nommé-e-s, des lecteurs et lectrices et des bibliothécaires scientifiques, pour autant que leur engagement soit de durée indéterminée et leur taux d'activités égal ou supérieur à 50 %, sont régis par la Loi sur le statut du personnel de l'Etat et le Règlement du personnel de l'Etat, par les Statuts de l'Université ainsi que par le Chapitre 2 du présent règlement.

² Les rapports de service des maîtres d'enseignement et de recherche, des lecteurs et des lectrices ainsi que des bibliothécaires scientifiques qui ne remplissent pas les conditions prévues à l'alinéa précédent sont régis par le

- tentinnen;
- c) die Doktorassistenten und -assistentinnen;
- d) die Oberassistenten und -assistentinnen;
- e) die wissenschaftlichen Bibliothekare und Bibliothekarinnen;
- f) die Lektoren und Lektorinnen;
- g) die Lehr- und Forschungsräte und -rätinnen.

Art. 3 Allgemeine Bestimmungen zum Aufgabenbereich

¹ Die wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen unterstützen die Professorenschaft bei der Betreuung der Studierenden und in der Lehre; sie betreiben Forschung.

² Die Stellen der Diplomassistenten und –assistentinnen sind zudem für die Ausarbeitung einer Dissertation bestimmt; die Stellen der Doktorassistenten und –assistentinnen sind für die Ausarbeitung einer Habilitationsschrift bestimmt.

³ Die Teilnahme an der Tätigkeit der universitären Organe und Kommissionen bildet Bestandteil der allgemeinen Aufgaben der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen.

Art. 4 Anwendbares Recht

¹ Die Dienstverhältnisse der Lehr- und Forschungsräte und –rätinnen, der nominierten Oberassistenten und –assistentinnen, der Lektoren und Lektorinnen und der wissenschaftlichen Bibliothekare und Bibliothekarinnen werden, sofern ihre Anstellung unbefristet ist und sie mindestens eine 50 % Tätigkeit ausüben, durch das Gesetz über das Dienstverhältnis des Staatspersonals und durch das Reglement für das Staatspersonal sowie durch die Universitätsstatuten und durch Kapitel 2 des vorliegenden Reglements geregelt.

² Die Dienstverhältnisse der Lehr- und Forschungsräte und –rätinnen, der Lektoren und Lektorinnen sowie der wissenschaftlichen Bibliothekare und Bibliothekarinnen, welche die im vorherigen Abschnitt vorgesehenen Bedingungen

Règlement du Conseil d'Etat fixant les rapports de service du personnel auxiliaire et temporaire, par les Statuts de l'Université et par le présent règlement.

³ Les rapports de service des maîtres-assistant-e-s non-nommé-e-s, des assistant-e-s-docteur-e-s, des assistant-e-s diplômé-e-s et des assistant-e-s-médecins sont régis par les Statuts de l'Université et par le présent règlement.

⁴ La rémunération des collaborateurs et collaboratrices scientifiques ainsi que toutes les questions qui y sont liées sont réglées dans un règlement du Conseil d'Etat.

Art. 5 Mise au concours et engagement

¹ Les postes vacants font l'objet d'une mise au concours publique; pour les assistant-e-s-docteur-e-s, les assistant-e-s diplômé-e-s et les assistant-e-s-médecins, la mise au concours peut se limiter à une publication dans le cadre de la faculté concernée. Les facultés désignent les endroits où l'affichage a lieu ; une publication électronique de la mise au concours est possible.

² Les collaborateurs et collaboratrices scientifiques sont engagé-e-s par le Rectorat, sur la proposition de la faculté concernée ou, si celle-ci a délégué sa compétence, sur proposition du département ou de l'Institut auquel le collaborateur ou la collaboratrice appartient ; pour les collaborateurs ou collaboratrices scientifiques rémunéré-e-s par des fonds tiers, la proposition du ou de la supérieur-e suffit. Les règles spéciales sur l'octroi d'une charge de cours non rémunérée aux maîtres d'enseignement et de recherche (art. 37 al. 2) et sur la proposition d'engagement des bibliothécaires scientifiques (art. 30) sont réservées.

nicht erfüllen, werden durch die Bestimmungen des Reglements des Staatsrates über das Dienstverhältnis des Hilfspersonals und des vorübergehend angestellten Personals, durch die Statuten der Universität und durch das vorliegende Reglement geregelt.

³ Die Dienstverhältnisse der nicht-nominierten Oberassistenten und –assistentinnen, der Doktorassistenten und –assistentinnen, der Diplomassistenten und –assistentinnen und der Mediziner-Assistenten und –Assistentinnen werden durch die Universitätsstatuten und das vorliegende Reglement geregelt.

⁴ Die Entlohnung der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen sowie alle damit im Zusammenhang stehenden Fragen werden in einem Reglement des Staatsrates festgelegt.

Art. 5 Ausschreibung und Anstellung

¹ Freie Stellen werden öffentlich ausgeschrieben; für Doktorassistenten und -assistentinnen, Diplomassistenten und -assistentinnen und Mediziner-Assistenten und –Assistentinnen kann sich die Ausschreibung auf eine Veröffentlichung in der betreffenden Fakultät beschränken. Die Fakultäten bezeichnen die Orte, an denen die Ausschreibung ausgehängt wird; eine elektronische Veröffentlichung der Ausschreibung ist möglich.

² Die wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen werden auf Antrag der betroffenen Fakultät oder, wenn diese ihre Zuständigkeit delegiert hat, auf Antrag des Departements oder des Instituts, dem der Mitarbeiter oder die Mitarbeiterin angehört, vom Rektorat angestellt; für wissenschaftliche Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen, deren Besoldung aus Drittmitteln erfolgt, genügt der Vorschlag des oder der Vorgesetzten. Die besonderen Bestimmungen über die Erteilung eines nicht bezahlten Lehrauftrags an Lehr- und Forschungsräte und –rätinnen (Art. 37 Abs. 2) und über den Vorschlag zur Anstellung der wissenschaftlichen Bibliothekare und Bibliothekarinnen (Art. 30) bleiben vorbe-

³ Les collaborateurs et collaboratrices scientifiques peuvent être engagé-e-s à plein temps ou à temps partiel.

⁴ Chaque collaborateur ou collaboratrice scientifique reçoit une décision ou un contrat d'engagement et est informé-e sur la réglementation applicable.

Art. 6 Nomination

¹ La nomination des collaborateurs et collaboratrices scientifiques est décidée par le Conseil d'Etat, sur préavis du Rectorat.

² La proposition de nomination émane de la Faculté à laquelle le collaborateur ou la collaboratrice scientifique appartient ou, si celle-ci a délégué sa compétence, du Département ou de l'Institut concerné.

³ Toutefois, pour les bibliothécaires scientifiques, la proposition de la Faculté, du Département ou de l'Institut, doit s'appuyer sur la proposition d'une commission, formée de représentants du Rectorat, de la Commission de la Bibliothèque concernée et de la Bibliothèque cantonale et universitaire.

Art. 7 Cahiers des charges

¹ Lors de l'engagement, il est établi un cahier des charges, signé par le ou la supérieur-e et le collaborateur ou la collaboratrice. Le document précise les tâches principales à accomplir par le collaborateur ou la collaboratrice scientifique, avec une indication sur le pourcentage du temps de travail attribué à chacune d'elles.

² Le cahier des charges doit être approuvé par le doyen ou la doyenne ou, si la Faculté a délégué sa compétence, par le président ou la présidente du département ou le directeur ou la directrice de l'Institut. Si la personne qui doit approuver le cahier des charges est elle-même le ou la supérieur-e

halten.

³ Die wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen können vollzeitlich oder teilzeitlich angestellt werden.

⁴ Jeder oder jede wissenschaftliche Mitarbeiter oder Mitarbeiterin erhält eine Anstellungsverfügung oder einen Anstellungsvertrag und wird über die anwendbare Reglementierung informiert.

Art. 6 Ernennung

¹ Eine Ernennung von wissenschaftlichen Mitarbeitern oder Mitarbeiterinnen erfolgt durch den Staatsrat auf Vorschlag des Rektorats.

² Der Vorschlag zur Ernennung erfolgt durch die Fakultät, der der wissenschaftliche Mitarbeiter oder die wissenschaftliche Mitarbeiterin angehört oder, wenn diese ihre Zuständigkeit delegiert hat, durch das betroffene Department oder Institut.

³ Für die wissenschaftlichen Bibliothekare und Bibliothekarinnen muss der Vorschlag der Fakultät, des Departments oder des Instituts jedoch auf dem Vorschlag einer Kommission, bestehend aus Vertretern des Rektorats, der Kommission der betroffenen Bibliothek und der Universitätsbibliothek, beruhen.

Art. 7 Pflichtenhefte

¹ Bei der Anstellung wird für jeden Mitarbeiter und jede Mitarbeiterin ein Pflichtenheft erstellt, das von dem oder der Vorgesetzten sowie vom Mitarbeiter oder der Mitarbeiterin unterzeichnet wird. Darin werden die Hauptaufgaben des wissenschaftlichen Mitarbeiters oder der wissenschaftlichen Mitarbeiterin sowie der für jede Aufgabe vorgesehene Anteil an Arbeitszeit festgelegt.

² Das Pflichtenheft muss vom Dekan oder von der Dekanin oder, wenn die Fakultät ihre Zuständigkeit delegiert hat, vom Präsidenten oder der Präsidentin des Departments oder vom Direktor oder der Direktorin des Instituts genehmigt werden. Handelt es sich bei der Person, die das

du collaborateur ou de la collaboratrice scientifique, l'approbation est donnée par son ou sa remplaçant-e. Pour les collaborateurs ou collaboratrices scientifiques rémunéré-e-s par des fonds tiers, il suffit que le cahier des charges soit signé par le ou la supérieur-e.

³ Le cahier des charges des maîtres d'enseignement et de recherche, des maîtres-assistant-e-s et des lecteurs et lectrices doit en outre être approuvé par le recteur ou la rectrice.

⁴ Le collaborateur ou la collaboratrice scientifique et le ou la supérieur-e reçoivent chacun un exemplaire du cahier des charges signé.

⁵ Un exemplaire du cahier des charges est déposé au Décanat ou, si la Faculté a délégué sa compétence, au secrétariat du Département ou de l'Institut.

Art. 8 Tâches du ou de la supérieur-e direct-e

¹ Le ou la supérieur-e est responsable de l'activité scientifique du collaborateur ou de la collaboratrice scientifique et en assure un suivi régulier.

² Il ou elle doit veiller à ce que le collaborateur ou la collaboratrice scientifique puisse participer à des manifestations scientifiques et à des cours se rapportant à sa formation.

³ Il ou elle veille à la mise à jour du cahier des charges.

⁴ Au terme du rapport de travail, il ou elle établit un certificat de travail. Celui-ci précise les activités exercées et la responsabilité assumée par le collaborateur ou la collaboratrice scientifique.

Pflichtenheft genehmigen muss, um den oder die Vorgesetzte des wissenschaftlichen Mitarbeiters oder der wissenschaftlichen Mitarbeiterin, so wird dieses von seinem oder ihrem Stellvertreter oder von seiner oder ihrer Stellvertreterin genehmigt. Für aus Drittmitteln finanzierte wissenschaftliche Mitarbeiter oder Mitarbeiterinnen genügt es, dass das Pflichtenheft von dem oder der Vorgesetzten unterschrieben wird.

³ Das Pflichtenheft der Lehr- und Forschungsräte und -rätinnen, der Oberassistenten und Oberassistentinnen und der Lektoren oder Lektorinnen muss zudem vom Rektor oder von der Rektorin genehmigt werden.

⁴ Der wissenschaftliche Mitarbeiter oder die wissenschaftliche Mitarbeiterin und der oder die Vorgesetzte erhalten je ein unterzeichnetes Exemplar des Pflichtenhefts.

⁵ Ein Exemplar des Pflichtenhefts wird auf dem Dekanat oder, wenn die Fakultät ihre Zuständigkeit delegiert hat, auf dem Sekretariat des Departements oder des Instituts hinterlegt.

Art. 8 Aufgaben des oder der direkten Vorgesetzten

¹ Der oder die betreffende Vorgesetzte ist verantwortlich für die wissenschaftlichen Aktivitäten des Mitarbeiters und der Mitarbeiterin und ist für ihre regelmässige Betreuung besorgt.

² Er oder sie ist gehalten, dem wissenschaftlichen Mitarbeiter und der wissenschaftlichen Mitarbeiterin die Teilnahme an wissenschaftlichen Kongressen und Weiterbildungsveranstaltungen zu ermöglichen, die sich auf ihre Ausbildung beziehen.

³ Er oder sie sorgt für die Aktualisierung der Pflichtenhefte.

⁴ Am Ende des Arbeitsverhältnisses erstellt dieser oder diese ein Arbeitszeugnis. Dieses enthält Angaben über die Aktivitäten und Pflichten des wissenschaftlichen Mitarbeiters oder der wissenschaftlichen Mitarbeiterin.

Art. 9 Durée du travail et vacances

La durée du travail et les vacances sont régis par la législation sur le statut du personnel de l'Etat¹.

Art. 10 Lieu et horaires de travail

¹ L'horaire de travail est fixé d'entente entre le collaborateur et la collaboratrice scientifique et son ou sa supérieur-e. Une présence régulière à l'Université doit être assurée.

² De manière générale, le lieu de travail se situe à l'Université. Si les circonstances l'exigent, le ou la supérieur-e peut donner l'autorisation de travailler en dehors des locaux universitaires.

Art. 11 Activités accessoires

¹ Les collaborateurs et collaboratrices scientifiques de l'Université engagé-e-s à plein temps qui veulent exercer des activités accessoires rémunérées ou exigeant beaucoup de temps doivent demander par voie de service l'autorisation écrite du Rectorat.

² Il en va de même lorsque, en cas d'activité partielle à l'Université, le collaborateur ou la collaboratrice scientifique exerce une autre activité rétribuée qui, cumulée avec celle à l'Université, dépasse 100% d'une activité à plein temps.

³ Dans les deux cas, le collaborateur ou la collaboratrice scientifique précise si l'infrastructure de l'Université est utilisée pour les besoins de l'activité accessoire.

Art. 9 Arbeitszeit und Ferien

Arbeitszeit und Ferien werden durch die Gesetzgebung über das Dienstverhältnis des Staatspersonals geregelt¹.

Art. 10 Arbeitsort und Arbeitszeit

¹ Der Arbeitszeitplan wird im Einverständnis zwischen dem oder der wissenschaftlichen Mitarbeiter oder Mitarbeiterin und seinem/ihrer Vorgesetzten festgelegt. Eine regelmässige Anwesenheit an der Universität muss gesichert sein.

² In der Regel befindet sich der Arbeitsort an der Universität. Wenn es die Umstände verlangen, kann der oder die Vorgesetzte gestatten, ausserhalb der Universitätsräumlichkeiten zu arbeiten.

Art. 11 Nebentätigkeiten

¹ Vollamtliche wissenschaftliche Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Universität, welche eine bezahlte oder zeitraubende Nebenbeschäftigung ausüben möchten, müssen auf dem Dienstweg die schriftliche Bewilligung des Rektorats einholen.

² Dies gilt auch für diejenigen wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen, die zusätzlich zur Teilzeitstelle an der Universität eine weitere bezahlte Tätigkeit ausüben möchten, sofern die beiden Tätigkeiten zusammen 100% einer Vollzeitstelle überschreiten.

³ Der wissenschaftliche Mitarbeiter oder die wissenschaftliche Mitarbeiterin gibt in beiden Fällen an, ob die Infrastruktur der Universität für die Nebenbeschäftigung beansprucht wird.

¹ Art. 10 et 43 de la Loi du 22 mai 1975 sur le statut du personnel de l'Etat; art. 43 à 70 du Règlement du 10 juillet 1985 du personnel de l'Etat.

¹ Art. 10 und 43 bis 47 des Gesetzes vom 22. Mai 1975 über das Dienstverhältnis des Staatspersonals, Art. 43 bis 70 des Reglements vom 10. Juli 1985 für das Staatspersonal.

Art. 11bis¹ Droit d'être mentionné lors de la participation à la création d'une œuvre

Le collaborateur ou la collaboratrice scientifique qui a participé à la création d'une œuvre dans le cadre de son activité de service, que ce soit comme coauteur-e ou comme auxiliaire, a le droit d'être mentionné-e de façon adéquate.

La personne qui a traduit une œuvre doit aussi être mentionnée de manière adéquate.

Art. 11ter² Coauteur-e et auxiliaire

Lorsqu'un collaborateur ou une collaboratrice scientifique contribue de façon individuelle et importante à la création de l'œuvre, il ou elle a le statut de coauteur-e. Dans les autres cas de collaboration, il ou elle est considéré-e comme auxiliaire.

Art. 11quater³ Droits d'auteur

¹ Sous réserve de convention écrite contraire, le collaborateur ou la collaboratrice scientifique qui a le statut de coauteur-e a le droit à être intéressé-e aux revenus, proportionnellement à son apport à la création de l'œuvre.

² Les autres droits découlant du statut de coauteur-e, notamment le droit de modifier l'œuvre, sont présumés avoir été cédés à l'auteur-e responsable de la recherche.

³ Néanmoins, si une nouvelle édition est

¹ Teneur selon la décision du 21 février 2003, adopté par le Sénat de l'Université.

² Teneur selon la décision du 21 février 2003, adopté par le Sénat de l'Université.

³ Teneur selon la décision du 21 février 2003, adopté par le Sénat de l'Université.

Art. 11bis¹ Recht auf Nennung bei Mitwirkung an der Schaffung eines wissenschaftlichen Werkes

Der wissenschaftliche Mitarbeiter oder die wissenschaftliche Mitarbeiterin, welcher oder welche im Rahmen seiner/ihrer dienstlichen Tätigkeit an der Schaffung eines Werkes, sei es als Mitautor/Mitautorin oder als Hilfsperson, mitgewirkt hat, hat Anspruch auf angemessene Nennung.

Die Person, welche ein Werk übersetzt hat, soll auch in angemessener Weise erwähnt werden.

Art. 11ter² Mitautor/Mitautorin und Hilfsperson

Trägt ein wissenschaftlicher Mitarbeiter oder eine wissenschaftliche Mitarbeiterin auf eigenständige und bedeutende Weise zur Schaffung des Werkes bei, hat er oder sie den Status eines Mitautors oder einer Mitautorin. In den anderen Fällen von Mitwirkung gilt er oder sie als Hilfsperson.

Art. 11quater³ Autorenrechte

¹ Vorbehaltlich einer gegenseitigen schriftlichen Abmachung, ist der oder die als Mitautor oder Mitautorin mitwirkende wissenschaftliche Mitarbeiter oder Mitarbeiterin zu einer im Verhältnis zu seinem/ihrer Beitrag an der Schaffung des Werkes stehenden Beteiligung an den Einkünften berechtigt.

² Für die anderen sich aus dem Status des Mitautors oder der Mitautorin ergebenden Rechte, und namentlich das Recht auf Veränderung des Werkes, gilt die Vermutung ihrer Übertragung auf den oder die für die Forschung verantwortlichen Autor oder Autorin.

³ Wird eine Neuauflage beabsichtigt, ist

¹ Fassung gemäss Beschluss vom 21. Februar 2003, angenommen vom Senat der Universität.

² Fassung gemäss Beschluss vom 21. Februar 2003, angenommen vom Senat der Universität.

³ Fassung gemäss Beschluss vom 21. Februar 2003, angenommen vom Senat der Universität.

envisagée, cet-te auteur-e doit demander formellement au(x) coauteur-e(-s) si il(s) ou elle(s) entend(ent) s'y associer; de même, l'auteur-e responsable de la recherche doit laisser les coauteur-e-s procéder à une nouvelle édition si il ou elle n'entend pas y participer.

⁴ En cas de litige entre le collaborateur ou la collaboratrice scientifique et son ou sa supérieur-e concernant l'acquisition du statut de coauteur-e, le transfert des droits découlant de ce statut ou le droit d'être mentionné-e de façon adéquate comme coauteur-e ou comme auxiliaire, la procédure de conciliation prévue à l'art. 39 du présent règlement s'applique.

Art. 12 Violation des devoirs de service

Les conséquences de la violation des devoirs de service sont réglées conformément à la législation sur le statut du personnel de l'Etat. Il appartient au Rectorat de demander l'ouverture d'une enquête.

Art. 13 Cessation du rapport de service

¹ Le rapport de service des collaborateurs ou des collaboratrices scientifiques prend fin par résiliation ou à la fin de la durée d'engagement.

² Sauf accord particulier, le rapport de service peut être résilié, de part et d'autre, trois mois d'avance pour la fin d'un mois.

³ Si elle émane du collaborateur ou de la collaboratrice scientifique, la résiliation du rapport de service est adressée au Rectorat, par l'intermédiaire du ou de la supérieur-e.

⁴ Si elle émane du Rectorat, sur proposition motivée écrite du ou de la supérieur-e, la

dieser Autor oder diese Autorin verpflichtet, den oder die Mitautor-en oder die Mitautorin-nen ausdrücklich zu bitten, ob er oder sie daran teilnehmen möchten; ebenso ist der oder die für die Forschung verantwortliche Autor oder Autorin verpflichtet, die Mitautoren oder Mitautorinnen eine Neuauflage herausgeben zu lassen, wenn er oder sie nicht daran teilnehmen möchte.

⁴ Auf Streitfälle zwischen dem wissenschaftlichen Mitarbeiter oder der wissenschaftlichen Mitarbeiterin und seinem/ihrer oder seiner/ihrer Vorgesetzten betreffend den Status als Mitautor oder Mitautorin, die Übertragung der aus diesem Status hervorgehenden Rechte oder betreffend das Recht auf angemessene Nennung als Mitautor/Mitautorin oder als Hilfsperson, wendet sich das Schlichtungsverfahren gemäss Art. 39 des vorliegenden Reglements an.

Art. 12 Verletzung der Dienstpflicht

Die Folgen einer Verletzung der Dienstpflicht werden entsprechend der Gesetzgebung über das Dienstverhältnis des Staatspersonals geregelt. Es ist Aufgabe des Rectorats die Einleitung einer Untersuchung zu verlangen.

Art. 13 Beendigung des Dienstverhältnisses

¹ Das Dienstverhältnis von wissenschaftlichen Mitarbeitern oder Mitarbeiterinnen endet durch Kündigung oder durch Ablauf der Vertragsdauer.

² Unter Vorbehalt anderweitiger Vereinbarungen kann das Dienstverhältnis beidseitig mit einer Frist von drei Monaten je auf das Ende eines Monats gekündigt werden.

³ Erfolgt die Kündigung durch den wissenschaftlichen Mitarbeiter oder die wissenschaftliche Mitarbeiterin, so reicht dieser oder diese die Kündigung über seinen oder ihren Vorgesetzten oder seinen oder ihre Vorgesetzte beim Rectorat ein.

⁴ Erfolgt die Kündigung durch das Rectorat, so überreicht dieses auf

résiliation du rapport de service est adressée au collaborateur ou à la collaboratrice scientifique.

⁵ En cas de départ du ou de la supérieur-e, de suppression de poste ou de restructuration d'une unité d'enseignement ou de recherche, les intérêts des collaborateurs et collaboratrices scientifiques doivent être équitablement pris en considération.

⁶ En cas de licenciement immédiat, de révocation¹ ou de renvoi pour de justes motifs² la législation sur le statut du personnel de l'Etat s'applique.

CHAPITRE II:

DISPOSITIONS PROPRES A CHAQUE CATEGORIE DE COLLABORATEURS OU COLLABORATRICES SCIENTIFIQUES

1. Les assistant-e-s diplômé-e-s

Art. 14 Titres requis

Les assistant-e-s diplômé-e-s doivent être titulaires d'une licence ou d'un titre équivalent.

Art. 15 Tâches

¹ Pendant la moitié de leur temps de travail à l'Université, les assistant-e-s diplômé-e-s accomplissent les tâches qui leur sont confiées par leur supérieur-e dans les domaines de l'enseignement, de la recherche et de l'administration.

² Exceptionnellement ils ou elles peuvent

¹ Art. 26 al.1 lit.h de la Loi du 22 mai 1975 sur le statut du personnel de l'Etat.

² Art. 56 de la Loi du 22 mai 1975 sur le statut du personnel de l'Etat.

schriftlich begründeten Vorschlag des oder der Vorgesetzten dem wissenschaftlichen Mitarbeiter oder der wissenschaftlichen Mitarbeiterin die Kündigung.

⁵ Im Falle des Weggangs des oder der Vorgesetzten, des Wegfalls einer Stelle oder von strukturellen Veränderungen einer Lehr- und/oder Forschungseinheit müssen die Interessen des wissenschaftlichen Mitarbeiters oder der wissenschaftlichen Mitarbeiterin angemessen berücksichtigt werden.

⁶ Im Falle einer fristlosen Kündigung des Angestelltenverhältnisses, der Entlassung eines Beamten¹ oder einer Entlassung aus triftigen Gründen² findet die Gesetzgebung über das Dienstverhältnis des Staatspersonals Anwendung.

II. KAPITEL :

BESTIMMUNGEN ÜBER EINZELNE KATEGORIEN DER WISSENSCHAFTLICHEN MITARBEITER UND MITARBEITERINNEN

1. Die Diplomassistenten und -assistentinnen

Art. 14 Erforderliche Titel

Die Diplomassistenten und –assistentinnen müssen im Besitz eines Lizentiats oder eines gleichwertigen Abschlusses sein.

Art. 15 Aufgaben

¹ Die Diplomassistenten und –assistentinnen verwenden die Hälfte ihrer Arbeitszeit an der Universität für die ihnen von ihrem/ihrer Vorgesetzten anvertrauten Aufgaben in den Bereichen von Lehre, Forschung und Verwaltung.

² Ausnahmsweise kann ihnen unter der

¹ Art. 26 Abs. 1 Bst. h des Gesetzes vom 22. Mai 1975 über das Dienstverhältnis des Staatspersonals.

² Art. 56 des Gesetzes vom 22. Mai 1975 über das Dienstverhältnis des Staatspersonals.

se voir confier, sous la responsabilité d'un professeur-e, un enseignement (proseminaire, exercices, séminaire) de deux heures par semaine au maximum.

³ Les assistant-e-s diplômé-e-s ont le droit et le devoir d'élaborer leur thèse de doctorat et de poursuivre leur formation scientifique durant l'autre moitié de leur temps de travail ; demeure réservé l'art. 16 al. 2.

⁴ Le ou la supérieur-e veille à ce que les dispositions prévues à l'alinéa 3 soient respectées.

Art. 16 Engagement

¹ Les postes d'assistant-e-s diplômé-e-s sont réservés en principe aux candidat-e-s au doctorat.

² L'engagement d'une personne qui ne vise pas l'obtention d'un doctorat, ne peut être effectué qu'exceptionnellement et si, après la mise au concours du poste, aucun candidat ou aucune candidate au doctorat ne s'est présentée.

³ Dans ce cas, la durée de l'engagement ne peut excéder une année et le poste sera de nouveau mis au concours après ce délai; la personne engagée doit consacrer tout son temps de travail aux tâches énumérées à l'art. 15 al. 1 et 2.

Art. 17 Durée de l'engagement

¹ Après un premier engagement d'une durée de neuf à quinze mois, les assistant-e-s diplômé-e-s, bénéficiant d'un poste ordinaire au budget de l'Etat, sont engagé-e-s jusqu'à la fin de la durée normale de la thèse dans le domaine en question, telle qu'elle est fixée par la faculté. L'art. 13 al. 2-4 demeure réservé.

² La durée de l'engagement des assistant-e-s diplômé-e-s rémunéré-e-s par le budget de l'Etat ne peut toutefois excéder cinq ans ; elle peut exceptionnellement être prolongée d'un an.

Verantwortung eines Professors oder einer Professorin eine Lehrtätigkeit (Proseminar, Übungen, Seminar) im Rahmen von höchstens zwei Stunden pro Woche anvertraut werden.

³ Die Diplomassistenten und –assistentinnen sind berechtigt und verpflichtet, die andere Hälfte ihrer Arbeitszeit für die Ausarbeitung einer Doktorarbeit und für ihre wissenschaftliche Weiterbildung zu verwenden; Art. 16 Abs. 2 bleibt vorbehalten.

⁴ Der oder die Vorgesetzte hat dafür zu sorgen, dass die in Absatz 3 vorgesehenen Bestimmungen eingehalten werden.

Art. 16 Anstellung

¹ Stellen für Diplomassistenten und –assistentinnen sind grundsätzlich Doktoratskandidaten und –kandidatinnen vorbehalten.

² Eine Person, die kein Doktorat vorbereitet, kann ausnahmsweise und nur dann angestellt werden, wenn sich bei der Ausschreibung der Stelle kein Kandidat oder keine Kandidatin für das Doktorat findet.

³ In diesem Fall bleibt die Anstellung auf ein Jahr befristet und die Stelle wird nach Ablauf dieser Frist erneut ausgeschrieben; der oder die angestellte Mitarbeiter oder Mitarbeiterin hat seine/ihre gesamte Arbeitszeit den in Art. 15 Absatz 1 und 2 aufgeführten Aufgaben zu widmen.

Art. 17 Dauer der Anstellung

¹ Nach einer ersten, auf neun bis fünfzehn Monate befristeten Anstellung, werden die Diplomassistenten und –assistentinnen, deren Besoldung durch das Budget des Kantons finanziert wird, bis zum Ende der von der Fakultät für den entsprechenden Bereich festgelegten üblichen Dauer der Doktorarbeit angestellt. Art. 13 Abs. 2-4 bleibt vorbehalten.

² Die Dauer der Anstellung der Diplomassistenten und –assistentinnen, deren Besoldung durch das Budget des Kantons finanziert wird, darf jedoch fünf Jahre nicht überschreiten; ausnahmsweise

2. Les assistant-e-s-médecins

Art. 18 Titres requis

Les assistant-e-s-médecins doivent être titulaires d'un diplôme fédéral de médecin.

Art. 19 Tâches

Les assistant-e-s-médecins ont le même statut que les assistant-e-s diplômé-e-s, pour autant que le contrat type fédéral des assistant-e-s-médecins n'en dispose pas autrement.

Art. 20 Durée de l'engagement

¹ Après un premier engagement d'une durée de neuf à quinze mois, les assistant-e-s-médecins, bénéficiant d'un poste ordinaire au budget de l'Etat, sont engagé-e-s jusqu'à la fin de la durée normale de la thèse dans le domaine en question, telle qu'elle est fixée par la faculté. L'art. 13 al. 2-4 demeure réservé.

² La durée de leur engagement, si ils ou elles sont rémunéré-e-s par le budget de l'Etat, ne peut toutefois excéder cinq ans. Elle peut exceptionnellement être prolongée d'un an.

3. Les assistant-e-s-docteur-e-s

Art. 21 Titres requis

Les assistant-e-s-docteur-e-s doivent être titulaires d'un grade de docteur ou au moins avoir soutenu avec succès leur thèse.

Art. 22 Tâches

¹ Pendant la moitié de leur temps de travail à l'Université, les assistant-e-s-docteur-e-s accomplissent les tâches qui leur sont confiées par leur supérieur-e dans les domaines de l'enseignement, de la

kann sie um ein Jahr verlängert werden.

2. Die Mediziner-Assistenten und -Assistentinnen

Art. 18 Erforderliche Titel

Die Mediziner-Assistenten und –Assistentinnen müssen im Besitz eines Eidgenössischen Arztdiploms sein.

Art. 19 Aufgaben

Sofern der eidgenössische Normalarbeitsvertrag für Assistenzärzte nichts anderes vorsieht, haben die Mediziner-Assistenten und –Assistentinnen den gleichen Status wie die Diplomassistenten und –assistentinnen.

Art. 20 Dauer der Anstellung

¹ Nach einer ersten, auf neun bis fünfzehn Monate befristeten Anstellung, werden die Mediziner-Assistenten und –Assistentinnen, deren Besoldung durch das Budget des Kantons finanziert wird, bis zum Ende der von der Fakultät für den entsprechenden Bereich festgelegten üblichen Dauer der Doktorarbeit angestellt. Art. 13 Abs. 2-4 bleibt vorbehalten.

² Die Dauer ihrer Anstellung darf jedoch, wenn ihre Besoldung durch das Budget des Kantons finanziert wird, fünf Jahre nicht überschreiten. Ausnahmsweise kann sie um ein Jahr verlängert werden.

3. Die Doktorassistenten und –assistentinnen

Art. 21 Erforderliche Titel

Die Doktorassistenten und –assistentinnen müssen den Grad eines Doktors haben oder zumindest ihre Dissertation mit Erfolg verteidigt haben.

Art. 22 Aufgaben

¹ Die Doktorassistenten und –assistentinnen verwenden die Hälfte ihrer Arbeitszeit an der Universität für die ihnen von ihrem oder ihrer Vorgesetzten anvertrauten Aufgaben in den Bereichen von Lehre,

recherche ou de l'administration.

² Pendant les périodes de cours, ils ou elles doivent assurer, sous la responsabilité d'une professeur-e, un enseignement d'une heure hebdomadaire au minimum et de deux heures hebdomadaires au maximum.

³ Durant l'autre moitié de leur temps de travail, les assistant-e-s-docteur-e-s ont le droit et le devoir d'élaborer leur thèse d'habilitation et de poursuivre leur formation scientifique.

⁴ Le ou la supérieur-e veille à ce que les dispositions prévues à l'alinéa 3 soient respectées.

Art. 23 Assistant-e-s-docteur-e-s de recherche

Pour permettre la réalisation d'un projet de recherche financé par des tiers, les assistant-e-s-docteur-e-s peuvent être libéré-e-s du devoir d'élaborer une thèse d'habilitation et des tâches d'enseignement, au profit de travaux de recherche (assistant-e-s-docteur-e-s de recherche). Dans ce cas, ils ou elles doivent consacrer l'entier de leur temps de travail aux activités de recherche confiés par le ou la supérieur-e.

Art. 24 Durée de l'engagement

¹ Après un premier engagement d'une durée de neuf à quinze mois, les assistant-e-s docteur-e-s, bénéficiant d'un poste ordinaire au budget de l'Etat, sont engagé-e-s jusqu'à la fin de la durée normale de la thèse d'habilitation dans le domaine en question, telle qu'elle est fixée par la faculté. L'art. 13 al. 2-4 demeure réservé.

² La durée de l'engagement des assistant-e-s-docteur-e-s rémunéré-e-s par le budget de l'Etat ne peut toutefois excéder cinq ans. Elle peut exceptionnellement être prolongée d'un an.

Forschung und Verwaltung.

² Sie sind verpflichtet unter der Verantwortung eines Professors oder einer Professorin während der Vorlesungszeit wöchentlich mindestens eine und höchstens zwei Stunden zu unterrichten.

³ Die Doktorassistenten und –assistentinnen sind berechtigt und verpflichtet, die andere Hälfte ihrer Arbeitszeit für die Ausarbeitung einer Habilitationsschrift und für ihre wissenschaftliche Weiterbildung zu verwenden.

⁴ Der oder die Vorgesetzte hat dafür zu sorgen, dass die in Abs. 3 vorgesehenen Bestimmungen eingehalten werden.

Art. 23 Doktorassistenten und –assistentinnen für Forschung

Bei Forschungsprojekten, welche aus Drittmitteln finanziert werden, können die Doktorassistenten und –assistentinnen von der Ausarbeitung einer Habilitationsschrift und von den Lehraufgaben zugunsten von Forschungsarbeiten befreit werden (Doktorassistenten und –assistentinnen für Forschung). In diesem Fall müssen sie ihre gesamte Zeit den Forschungsaktivitäten widmen, die ihnen von ihren Vorgesetzten zugeteilt wurden.

Art. 24 Dauer der Anstellung

¹ Nach einer ersten, auf neun bis fünfzehn Monate befristeten Anstellung, werden die Doktorassistenten und –assistentinnen, deren Besoldung durch das Budget des Kantons finanziert wird, bis zum Ende der von der Fakultät für den entsprechenden Bereich festgelegten üblichen Dauer der Habilitationsschrift angestellt. Art. 13 Abs. 2-4 bleibt vorbehalten.

² Die Dauer der Anstellung der Doktorassistenten und –assistentinnen, deren Besoldung durch das Budget des Kantons finanziert wird, darf jedoch fünf Jahre nicht überschreiten. Sie kann ausnahmsweise um ein Jahr verlängert werden.

4. Les maîtres-assistant-e-s

Art. 25 Titres requis

Les maîtres-assistant-e-s doivent être titulaires d'un doctorat.

Art. 26 Tâches

¹ Les maîtres-assistant-e-s accomplissent les tâches d'enseignement, de recherche et d'administration qui leur sont confiées par leur supérieur-e.

² Ils ou elles assument une charge d'enseignement, qui est en principe de quatre heures par semaine de cours.

³ Le nombre d'heures d'enseignement peut être réduit à deux heures si des tâches particulières, notamment dans le domaine de la recherche, leur sont confiées dans le cahier des charges. Il peut être augmenté à six heures si l'enseignement n'appelle pas une grande préparation ou présente un caractère répétitif.

⁴ Un-e maître-assistant-e peut être appelé-e à fonctionner comme examinateur ou examinatrice et fait alors partie de la commission d'examen.

⁵ En accord avec leur supérieur-e, ils ou elles ont le droit d'entreprendre des travaux de recherche sous leur propre responsabilité et de formuler des requêtes de financement auprès de tiers.

Art. 27 Durée de l'engagement et nomination

¹ La durée de l'engagement d'un-e maître-assistant-e rémunéré-e par le budget de l'Etat ne peut excéder cinq ans. Exceptionnellement, une nomination est possible.

² Si, exceptionnellement, une nomination est envisagée, elle doit être proposée au plus tard avant la fin de la quatrième année d'engagement.

4. Die Oberassistenten und –assistentinnen

Art. 25 Erforderliche Titel

Die Oberassistenten und –assistentinnen müssen Inhaber eines Doktorats sein.

Art. 26 Aufgaben

¹ Die Oberassistenten und –assistentinnen erfüllen die ihnen von ihrem oder ihrer Vorgesetzten anvertrauten Aufgaben in Lehre, Forschung und Verwaltung.

² Sie üben in der Regel eine Lehrtätigkeit von vier Wochenstunden aus.

³ Die Anzahl der Wochenstunden kann auf zwei Stunden reduziert werden, wenn ihnen spezielle Aufgaben, insbesondere in der Forschung, im Pflichtenheft übertragen werden. Sie kann auf sechs Stunden erhöht werden, wenn der Unterricht keine grosse Vorbereitung erfordert oder wiederholenden Charakter aufweist.

⁴ Ein Oberassistent oder eine Oberassistentin kann mit der Abnahme von Prüfungen betraut werden und ist dann Mitglied der Prüfungskommission.

⁵ Im Einvernehmen mit dem oder der Vorgesetzten haben sie das Recht, auf eigene Verantwortung Forschungsprojekte durchzuführen und finanzielle Gesuche an Dritte zu stellen.

Art. 27 Dauer der Anstellung und Ernennung

¹ Die Dauer der Anstellung eines Oberassistenten oder einer Oberassistentin, dessen oder deren Besoldung durch das Budget des Kantons finanziert wird, darf fünf Jahre nicht übersteigen. Ausnahmsweise ist eine Ernennung möglich.

² Wird ausnahmsweise eine Ernennung in Betracht gezogen, muss diese vor Ablauf des vierten Anstellungsjahres vorgeschlagen werden.

5. Les bibliothécaires scientifiques

Art. 28 Titres requis

¹ Les bibliothécaires scientifiques doivent être titulaires d'un grade universitaire.

² Ils ou elles ne peuvent être nommé-e-s qu'après avoir obtenu un diplôme dans le domaine bibliothéconomique.

Art. 29 Tâches

Ils ou elles gèrent et valorisent les bibliothèques et unités de documentation qui leur sont confiées et apportent leur soutien aux chercheur-e-s et enseignant-e-s pour les recherches documentaires.

Art. 30 Engagement

La procédure d'engagement et l'exercice de leurs activités sont régis par des prescriptions spéciales édictées par le Rectorat, après consultation de la Bibliothèque cantonale et universitaire.

Art. 31 Durée de l'engagement

La durée de leur engagement peut être indéterminée.

6. Les lecteurs et lectrices

Art. 32 Titres requis

Les lecteurs et lectrices doivent être titulaires d'un grade universitaire et de qualifications professionnelles appropriées ; la qualification professionnelle peut résulter, selon les domaines, d'un diplôme de didactique dans le domaine enseigné et/ou d'une expérience professionnelle dans ce domaine.

Art. 33 Tâches en général

¹ Les lecteurs et lectrices dispensent un enseignement spécialisé ou complémentaire.

² Ils ou elles font de la recherche appliquée

5. Die wissenschaftlichen Bibliothekare und Bibliothekarinnen

Art. 28 Erforderliche Titel

¹ Die wissenschaftlichen Bibliothekare und Bibliothekarinnen müssen Inhaber eines universitären Grades sein.

² Sie können erst ernannt werden, wenn sie über ein Diplom in Bibliothekswissenschaften verfügen.

Art. 29 Aufgaben

Sie leiten die ihnen anvertrauten Bibliotheken und Dokumentationsstellen und bringen sie zur Geltung; sie unterstützen die Forscher und Forscherinnen sowie die Lehrpersonen bei der Beschaffung von Dokumenten.

Art. 30 Anstellung

Ihr Anstellungsverfahren und ihre Tätigkeit werden durch spezielle Vorschriften geregelt, die durch das Rektorat nach Rücksprache mit der Kantons- und Universitätsbibliothek erstellt worden sind.

Art. 31 Dauer der Anstellung

Die Dauer ihrer Anstellung kann unbefristet sein.

6. Die Lektoren und Lektorinnen

Art. 32 Erforderliche Titel

Die Lektoren und Lektorinnen müssen im Besitz eines universitären Grades sowie einschlägiger beruflicher Qualifikationen sein; diese kann in einem Didaktik-Diplom im gelehrten Fachbereich und/oder Berufserfahrung in diesem Fachbereich bestehen.

Art. 33 Allgemeine Aufgaben

¹ Die Lektoren und Lektorinnen erteilen einen spezialisierten *oder* ergänzenden Unterricht.

² Sie betreiben angewandte Forschung

sous la responsabilité d'un-e professeur-e ; ils ou elles peuvent en outre être chargé-e-s de tâches d'organisation,

Art. 34 Enseignement

¹ La charge d'enseignement d'un lecteur ou d'une lectrice est en principe de 12 heures par semaine de cours ; elle correspond, compte tenu du temps de préparation, aux deux tiers du temps annuel d'activité.

² Les lecteurs et lectrices de langue peuvent en outre être appelé-e-s à assumer, en dehors des périodes de cours, un enseignement équivalent au maximum à 12 heures par semaine durant 8 semaines, imputable sur le tiers restant du temps annuel d'activité.

³ Le nombre d'heures d'enseignement peut être réduit ou augmenté en fonction de la nature des cours donnés ainsi que des tâches de recherche et d'encadrement d'étudiant-e-s et des autres tâches spéciales d'organisation ou de supervision de stages qui leur sont confiées.

⁴ Les lecteurs et lectrices peuvent être appelé-e-s à fonctionner comme examinateurs ou examinatrices et font alors partie de la commission d'examen.

Art. 35 Durée de l'engagement

Les lecteurs et lectrices peuvent être engagé-e-s pour une durée indéterminée.

7. Les maîtres d'enseignement et de recherche

Art. 36 Titres requis

Les maîtres d'enseignement et de recherche doivent être titulaires d'un doctorat ; ils et elles doivent avoir confirmé leur qualification scientifique par des publications supplémentaires et disposer d'une expérience approfondie dans l'enseignement et la recherche universitaires.

unter der Leitung eines Professors oder einer Professorin; zudem können sie mit Organisationsaufgaben betraut werden.

Art. 34 Lehrtätigkeit

¹ Die Lehrtätigkeit eines Lektors oder einer Lektorin beträgt in der Regel 12 Stunden pro Vorlesungswoche; sie entspricht einschliesslich der Vorbereitungszeit zwei Dritteln seiner/ihrer ganzjährigen Tätigkeit.

² Ausserhalb der Vorlesungszeit kann ausserdem von den Sprachlektoren und Sprachlektorinnen während 8 Wochen eine Lehrtätigkeit verlangt werden, die maximal 12 Stunden pro Woche entspricht und auf das Drittel der restlichen ganzjährigen Tätigkeit anzurechnen ist.

³ Die Stundenzahl kann unter Berücksichtigung der Art der Lehrtätigkeit sowie der Forschungstätigkeit, der studentischen Betreuungsaufgaben und anderer ihm/ihr anvertrauter besonderer organisatorischer Aufgaben oder Supervisionen von Praktika herab- bzw. heraufgesetzt werden.

⁴ Die Lektoren und Lektorinnen können mit der Abnahme von Prüfungen betraut werden; sie sind dann Mitglieder der Prüfungskommission.

Art. 35 Dauer der Anstellung

Die Lektoren und Lektorinnen können für eine unbefristete Dauer angestellt werden.

7. Die Lehr- und Forschungsräte und -rätinnen

Art. 36 Erforderliche Titel

Die Lehr- und Forschungsräte und -rätinnen müssen im Besitz eines Doktorats sein; sie müssen ihre wissenschaftliche Eignung durch zusätzliche Veröffentlichungen ausgewiesen haben und über eine vertiefte Erfahrung in universitärer Lehre und Forschung verfügen.

Art. 37 Tâches

¹ Ils ou elles accomplissent, d'entente avec leur supérieur-e, des tâches d'enseignement, de recherche et d'administration définies dans un cahier des charges qui doit être approuvé par la Faculté, ou si celle-ci a délégué sa compétence, par le Département ou l'Institut auquel ils ou elles sont rattaché-e-s.

² Leur charge d'enseignement est en principe de six heures par semaine de cours, dont deux heures sous forme d'une charge de cours non rémunérée, octroyée par la Faculté et les autorisant à enseigner de manière indépendante.

³ Ils ou elles peuvent être appelé-e-s à fonctionner comme examinateurs ou examinatrices et font alors partie de la commission d'examen.

⁴ En accord avec leur supérieur-e, les maîtres d'enseignement et de recherche ont le droit d'entreprendre des travaux de recherche sous leur propre responsabilité et de formuler des requêtes de financement auprès de tiers.

Art. 38 Durée de l'engagement

Ils ou elles peuvent être engagé-e-s pour une durée indéterminée.

CHAPITRE III

CONCILIATION ET RECOURS

Art. 39 Conciliation

¹ En cas de conflit entre un supérieur ou une supérieure et un collaborateur ou une collaboratrice ou de difficultés relatives au rapport de service, chaque partie a le droit de solliciter la médiation du Doyen ou de la Doyenne de la faculté. Si aucune entente n'intervient, le Doyen ou la Doyenne constitue une commission de conciliation. Celle-ci comprend le Doyen ou la Doyenne, un ou une représentant-e du Rectorat et un ou une représentant-e des collaborateurs et collaboratrices scientifiques de la faculté.

Art. 37 Aufgaben

¹ Sie erfüllen im Einvernehmen mit ihrem oder ihrer Vorgesetzten die Aufgaben in Lehre, Forschung und Verwaltung, die in einem Pflichtenheft festgehalten sind, das von der Fakultät oder, wenn diese ihre Zuständigkeit delegiert hat, von ihrem Department oder ihrem Institut genehmigt werden muss.

² Ihre Lehrpflicht beträgt in der Regel sechs Stunden pro Vorlesungswoche, davon zwei im Rahmen eines von der Fakultät ausdrücklich verliehenen unbezahlten Lehrauftrags, der ihnen eine selbständige Lehre erlaubt.

³ Sie können mit der Abnahme von Prüfungen betraut werden und sind dann Mitglied der Prüfungskommission.

⁴ Im Einverständnis mit ihrem oder ihrer Vorgesetzten haben die Lehr- und Forschungsräte und -rätinnen das Recht, auf eigene Verantwortung Forschungsprojekte durchzuführen und finanzielle Gesuche an Dritte zu stellen.

Art. 38 Dauer der Anstellung

Sie können für eine unbefristete Dauer angestellt werden.

III. KAPITEL

SCHLICHTUNG UND REKURS

Art. 39 Schlichtung

¹ Bei Konfliktfällen zwischen einem oder einer Vorgesetzten und einem/ einer wissenschaftlichen Mitarbeiter/ Mitarbeiterin oder bei Schwierigkeiten in Bezug auf das Dienstverhältnis haben beide Parteien das Recht, den Dekan oder die Dekanin der Fakultät um Vermittlung zu bitten. Kommt keine Vermittlung zustande, bildet der Dekan oder die Dekanin eine Schlichtungskommission. Diese setzt sich zusammen aus dem Dekan oder der Dekanin, einem Vertreter oder einer Vertreterin des Rektorats und einem Vertreter oder einer Vertreterin

² Lorsque aucun arrangement ne peut être trouvé devant la commission de conciliation, l'affaire sera portée devant le Rectorat.

³ A défaut d'arrangement, le Rectorat rend une décision susceptible de recours auprès de la commission de recours¹.

Art. 40 Recours

Les décisions de l'autorité d'engagement² concernant les rapports de service peuvent faire l'objet d'un recours au Conseil d'Etat dans un délai de 30 jours dès notification. Pour le surplus, les art. 63 à 66 de la Loi du 22 mai 1975 sur le statut du personnel de l'Etat sont applicables.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 41 Cahier des charges spécial

Les personnes qui sont engagées à l'Université comme collaborateurs ou collaboratrices scientifiques et qui disposent d'un cahier des charges spécial, approuvé par le Rectorat, en vertu de l'art. 23 du Règlement du 12 décembre 1996, ont le droit de garder ce cahier des charges également sous le régime du présent règlement.

Art. 42 Abrogation

Le Règlement du 12 décembre 1996 concernant les cadres intermédiaires de l'Université est abrogé.

¹ Art. 41 al.1 Loi du 19 novembre 1997 sur l'Université

² Rectorat, art. 23 de la Loi du 19 novembre 1997 sur l'Université.

der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der entsprechenden Fakultät.

² Kann vor der Schlichtungskommission keine Einigung erzielt werden, wird die Angelegenheit vor das Rektorat gebracht.

³ Kommt keine Schlichtung zustande, erlässt das Rektorat einen Entscheid, gegen den Beschwerde an die Rekurskommission erhoben werden kann¹.

Art. 40 Beschwerde

Gegen Verfügungen der Anstellungsbehörde², welche das Dienstverhältnis betreffen, kann innert 30 Tagen nach Eröffnung beim Staatsrat Rekurs eingelegt werden. Darüber hinaus finden die Artikel 63 bis 66 des Gesetzes über das Dienstverhältnis des Staatspersonals vom 22. Mai 1975 Anwendung.

IV. KAPITEL

SCHLUSS- UND ÜBERGANGS-BESTIMMUNGEN

Art. 41 Spezial-Pflichtenheft

Die als wissenschaftliche Mitarbeiter oder Mitarbeiterinnen der Universität angestellten Personen, welche gemäss Art. 23 des Reglements vom 12. Dezember 1996 über ein vom Rectorat genehmigtes Spezial-Pflichtenheft verfügen, sind berechtigt, dieses Pflichtenheft auch nach Inkrafttreten des vorliegenden Reglements zu behalten.

Art. 42 Aufhebung

Das Reglement vom 12. Dezember 1996 über den Mittelbau der Universität ist aufgehoben.

¹ Art. 41 Abs. 1 Gesetz vom 19. November 1997 über die Universität.

² Rectorat, Art. 23 Gesetz vom 19. November 1997 über die Universität.

Art. 43 Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur dès son adoption par le Sénat.

Adopté par le Sénat de l'Université de Fribourg, le 15 février 2001

Art. 43 Inkrafttreten

Das vorliegende Reglement tritt nach seiner Annahme durch den Senat in Kraft.

Angenommen vom Senat der Universität Fribourg, am 15. Februar 2001